

De vraischöft ist augòngen schoa' en 1957 ont de hòt vil gatu' ver de trentiner

Ber kennt de «Trentini nel Mondo»?

Der leist artikl va de sait va hait ist kemmen tschrim va Frédéric Spagnoli. Iar bart gabiss denken der sell franzos untesuacher as ist kemmen en Tol ver za mòchen an schouber vrong en de lait ver an projekt ver de Universitet. Ober, fursche nèt òlla bissn as er ist aa an su' van Trentin bavai de sai'na vrai't sai' vortgòngen van inser lòn't ver za suachen glick en Frankraich. Er ist aa an toalnem va de Trentini nel Mondo, a vraischöft va Trea't as hòt an schouber sitzn en de gònze bèlt. Prope being en sell ist er gòngen en Belgio, ka Charleroi za stelln vour en de lait s inser Tol. En doi artikl, er klòfft ens van doi trèff. Ber hom tsbunnen za pintn ens zòmm pet en sai' artikl ver za bissn eppes mear va de Trentini nel Mondo. Ont ver za tea' dòs, sai' ber gòngen ka Trea't en sitz va de vraischöft. Zan earstn hom ber klòfft pet Francesco Bochetti as tuat òrbetn as de projekt van zòmmòrbet. Dòra hom ber pfrokt en de Rosanna Barchiesi asn tema va de stòttkearket ont zan leistn hom ber klòfft pet de viareren Anna Lanfranchi (en de foto), garo u'ganommen kemmen. Sechber iaz bos as ist arauskemmen. De vraischöft Trentini nel Mondo ist augòngen ka Trea't en 1957 ver za gea' enkeing en de praich van lait as sai' noch gaben za gea' en auslònt za òrbetn: de hom en gem a hilf ver za organisarn se vour za gea' vort. Derzua de vraischöft, zòmm pet òndra, hòt enviretrong de probleme van doin lait en Stòtt. Der Francesco sok ens as iaz de



zaitn sai' gabèckslt ont de nain generazioni vrong eppes ònders van sai'na eltern: de si' van selln as sai' vortgòngen hom se guat integriart en de nain lanter ont de hom òndra problemen van sai'na eltern. Asou de Trentini nel Mondo hòt gabèckslt de sai' zìln. Iberhaupt en Sud-Amerika: zan paispil en Brasile hòt se enviretrong projekt ver za hèlven en de jungen as hom studiart en Trentin za mòchen se au a firma, oder en Argentina, no der krack van 2001 ont zòmm pet de hilf va de Provinz, hòt se gaholven de trentinen. Haitzegento, sellena projekt kemmen enviretrong iberhaupt en Sud-America, en Bosnia ont en Romania. Ont derzua de vraischöft

ist an bichtegen punkt ver de selln as sai' umkeart. Zan paispil de selln va Stivor, a dorf en Bosnia augamòcht van trentiner as sai' vortgòngen no de alluvion van 1882. De mearestn sai' valzegu'ner gaben as hom òlls varlourn pet de alluvion ont as sai' pflouchen en de selln lanter garo kriakt van osteraichische Raich ver za suachen a ker glick. De hom nèt vil pfunt, de hom vil òrbetn gamiast ont zan leistn hom sa augamòcht s dorf va Stivor. An schouber hom gahòltn de sprochen ont klòffen nou hait trentin. Dòra, bail en zivil krieg, mear as de hòlm, sai' zaruckkemmen en Trentin. An ònders bichteges toal va de òrbet va de vraischöft hòt za tea' pet en

gasetz nr. 379 van 2000. S doi gasetz sok as de vrai't van lait as sai' vortgòngen van Trentin benn as er ist nou Osteraich gaben meing vrong za krieg de balsch stòttkearket. Vrailla mias men hom kòrtn ont dokumentn ver za lònge sechen va bou as men kimp. Ber hom klòfft pet de Rosanna Barchiesi: de sok ens as an schouber enteressiaretn hom koa' dokument ver za song "I pin an Trentin". Ont alura de gea' za vrong en de vraischöft, as schauk za tea' nen hèlven, as suacht en de pforrain ont asou envire. Nèt en òlla de kasi vinnit men ganua dokumentn ober men suacht za vinnen sa. Dòra de kòrtn gea' ka Rom ont s hòt a kommission as schauk aus de kòrtn. S ist an lònge be, as tauert mearer jarder, ober de enteressiaretn sai' an schouber, ont vil vert nèt ver probleme va òrbet ober ver a question va herz. Haier zan paspil, en skòrzn drai mu'netn, hòt s gahòp 210 vrong. Der problem ist as de zait van doi gasetz rift haier ont dòra boast men nèt alia as men bart enviregea'. Ober de vraischöft ist nèt lai de sell va Trea't. As de bèlt hòt s mear as zboa hundred circoli bou de lait vinnen se ont trong envire der trentiner gaist.

S beirterpuach:
De vraischöft: *associazione*
vourstelln: *presentare*
de stòttkearket: *cittadinanza*
u'nemmen: *mominare*
der zil: *scopo*
der zivil krieg: *Guerra civile* **LG**

Sechber bos as ist tscechen en doi mu'net

Naieketn van Tol ont va de Provinz

Pet en ausrot nr. 500 va de 12 van merz de Provinzaljunta hòt u'ganommen za gem an paitrog va vifzentaunt euro en Bersntoler Kulturinstitut ver za mòchen der projekt "Film mòcher". Men hòt vour za mòchen an kurs ver za learnen abia za prauchen de mittln audio ont video ver de television. - Do derzua de zaitn va de messn bail de vòst: en Pòllsunt, um 8.15 en Oachlait, um 9.45 en Vlarotz Auserpèrg, um 11.15 en Oachpèrg. Der baichpfinsta um 8.00 zobenzen Vlarotz Mitterpèrg bou as barn kemmen gabascht de vias en de kinder as mòchen de Earste Paricht. Der Korvrait, um 3 nomitto, Via Crucis en Palai ont um 8.00 zobenzen Passion van Gotterhear en Oachpèrg. Der Tafsònta um 9.30 zobenzen Garait bart se hòltn de Veglia. De Messn van Oastern barn gahòltn kemmen abia de normaln sunticher. En Oasternma'ta, um 9.00 en Garait. - De Vraischöft van jagerer va de inser provinzen hòt gabèckslt der sai' president. En sunta as ist vorpai hom se stimmt, en 15 sezionen as20, der Gianpaolo Sassudelli en plòtz van Sandro Flaim. - Der Bersntoler Kulturinstitut suacht mearer

viarer verza òrbetn en Filzerhof ont ka de Mil. Men verlont za hom mear va 18 jor. De selln as hom schoa' gaòrbetet abia viarer oder de selln as hom gamòcht der kurs "Learbèrk" meing ogem de vrog aa benn as de hom nèt 18 jor. De miasn hom a mittl ver za gea' aloa' kan Filzehof oder ka de Mil. Dòra, miasn se oa'ne sai' za mòchen an kurs ver za learnen de òrbet. Men gip mear punktn en de selln as kennen guat a sprochen en mear van balsch ont en de selln as hom zait za gea' za òrbetn van moi finz en schannmikeal. De enteressiaretn meing u'riaven der Bersntoler Kulturinstitut vour de 30 van merz. De kòrtn sai' en Kulturinstitut oder as de sait www.bersntol.it. - En pfinsta as de òchtzena van merz hòt se laureart de **Isabella van Marco va Palai** (en doi letratt) en "Bildungswissenschaften" ver de Earsteschual ka de Universitet va Poazn pet a tesi as de bichteket za kennen mear sprochen ver de iungen as kemmen pet an punteggio va 110/110 cum laude. De peistn kongratulazioni va de sai'na eltern ont sai'na tschbisteret ver za sai' arivart asn doi biche zil.



S beirterpuach:
Der Grupp va Jungen: *Gruppo Giovani*
Der Europeischn Grupp va Jungen: *Gruppo Giovani Europeo*
Der Kontinental Grupp va Jungen: *Gruppo Giovani Continentale*
De pressekonferenz: *conferenza stampa* **LG**

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Un'iniziativa del gruppo Giovani-Volontariato della Trentini nel Mondo

Belgio: si parla dei mòcheni...

Do derzua der artikl van Frédéric Spagnoli as klòfft van an trèff as hòt se gahòltn ka Charleroi, en Belgio, as de 28 van hourneng.

Vorrei parlarvi di un'iniziativa che abbiamo realizzato con i miei amici del gruppo Giovani-Volontariato dell'associazione Trentini nel Mondo. Questo gruppo è stato creato negli Anni '90 per riunire giovani discendenti di emigrati trentini sparsi per il mondo e giovani trentini che si interessano al fenomeno dell'emigrazione. L'obiettivo principale è di organizzare delle attività di volontariato destinate agli emigrati trentini dei cinque continenti. Come potete immaginare, il gruppo Giovani-Volontariato è diviso, per motivi geografici, in diverse "sezioni": Europa, Sud America, Nord America e Australia. Qualche tempo fa, noi dell'Europa abbiamo proposto ai Circoli Trentini europei degli incontri tematici su una valle



I giovani presenti in Belgio con una mappa della valle. Da sinistra, Florencia, Loris, Jessica, Francesco, Barbara e Frédéric.

del Trentino. Abbiamo deciso di cominciare con la valle dei Mòcheni perché ci sembrava una valle

molto particolare e allo stesso tempo rappresentativa del Trentino di oggi. Chi da Trento, chi dal resto

d'Europa, tutti si siamo messi a lavorare all'organizzazione di questa iniziativa. Quelli di Trento sono andati diverse volte nella valle per conoscerla meglio e per documentarsi. Ad agosto dell'anno scorso un gruppo ha anche partecipato al Bernstol Ring. Domenica 28 febbraio si è tenuta a Charleroi (Belgio) la riunione di federazione dei Circoli Trentini del Belgio, del Lussemburgo e della Lorena (Francia). E' stata l'occasione perfetta per presentare per la prima volta la valle. Eravamo in sei: Barbara di Bruxelles, Jessica di Charleroi, Florencia dalla Spagna, Loris di Liegi, Francesco di Trento e io dalla Francia. Per cominciare, abbiamo predisposto la sala del Circolo

Trentino di Charleroi con cartelle e poster ed abbiamo distribuito materiale informativo sulla valle. Mi sono poi occupato della relazione in francese. Ho sottolineato le tradizioni e i modi di vivere tipici della valle, ma ho anche messo in luce i cambiamenti che la valle ha conosciuto negli ultimi 40 anni. Dopo la relazione il pubblico è stato invitato a gustare alcuni prodotti tipici che sono stati molto apprezzati. Quest'incontro è stato per me molto positivo. A noi giovani, ci ha consentito di dimostrare che possiamo organizzare delle attività anche fuori dal Trentino e soprattutto ha rafforzato i legami di amicizia che ci uniscono. Alla quarantina di persone presenti, spero che abbia per-

messo di avere un nuovo sguardo sulla valle dei Mòcheni e che magari abbia invogliato qualcuno ad andare a visitarla. L'incontro è stato reso ancora più interessante dal fatto che abbiamo anche avuto l'occasione di incontrare Giorgio Fontanari, originario di Sant'Orsola, figlio di emigrati nelle miniere del Belgio. Questo signore di una sessantina d'anni mi ha colpito per la sua semplicità e per la sua umiltà. E' un artista autodidatta, scultore, pittore nonché autore di un libro in francese intitolato Le Destin Fourvoyé che racconta la storia di un giovane della valle nel periodo tormentato del fascismo e della Seconda Guerra Mondiale. E' stato molto bello vedere come una piccola minoranza, spesso ritenuta - a torto - un mondo chiuso su se stesso, abbia potuto avvicinare persone sparse in tutta Europa e fungere da ponte tra vari paesi.

Frédéric Spagnoli